

هنرمندان برجسته آلمانی – برتولت برشت

written by مرتضی غلام نژاد | می 24, 2017

معرفی هنرمندان برجسته آلمانی :

اجازه بدید این درس را با یک ضرب المثل آلمانی شروع کنیم.

Wer A sagt, muß auch B sagen

کسی که A را میگه باید B رو هم بگه

معادل فارسی : هر کسی که خربزه میخوره پای لرزش هم میشینه

Erklärung: Wenn etwas angefangen wurde, muss es auch fortgeführt werden – auch dann, wenn dabei Schwierigkeiten auftreten

توضیح : اگر چیزی شروع بشه باید ادامه هم پیدا کنه ، اگر چه در این رابطه سختی و دشواری های نیز اتفاق بیافتد!

Er hat dir doch ausdrücklich die Genehmigung gegeben, über alle Einkäufe zu entscheiden, nicht wahr? – Ja! – Dann muß er auch damit einverstanden sein, wenn du mit den einzelnen Firmen persönlich verhandelst. Wer A sagt muß auch B sagen

– او صریح و روشن به تو اجازه داده است ، در مورد تمام خریده ها تصمیم بگیری ، درسته ؟

– بله!

– پس باید او همچنین با این موافق باشد ، چنانچه تو با بعضی شرکت ها شخصا داد و ستد کنی. کسی که خربزه میخوره پای لرزش میشینه

Bertolt Brecht oder Bert Brecht war ein einflussreicher deutscher Dramatiker und Lyriker

برتولت برشت نمایشنامه نویس و شاعر با نفوذ آلمانی بود.

:Er sagte

او میگه :

Wer A sagt, der muß nicht b sagen. Er kann auch erkennen, dass A falsch war

کسی که A میگه ، او نباید B رو هم بگه ، او می تواند همچنین پی ببرد یا متوجه شود که A اشتباه بوده است!
کسی که خربزه میخورد نمی بایستی همیشه پای لرزش هم بشینه ، او می تواند به اشتباه اش پی ببرد یا متوجه بشود که کارش اشتباه بوده است.

چند جمله زیبایی دیگر از برتولت برشت :

Liebe ist der Wunsch, etwas zu geben, nicht zu erhalten

عشق ، میل و تمایلی است که چیزی میدهند ، نه اینکه چیزی دریافت کنند.

Es ist schlimm, in einem Land zu leben, in dem es keinen Humor gibt. Aber noch schlimmer ist es, in
einem Land zu leben, in dem man Humor braucht

این خیلی بد است در کشوری زندگی کنی که در آن هیچ آدم شوخ طبعی وجود نداشته باشد ، اما از آن بدتر این است ، در
کشوری زندگی کنی که در آن آدم به یک فرد شوخ طبع نیاز داشته باشد

Wer kämpft, kann verlieren. Wer nicht kämpft, hat schon verloren

کسی که میجنگد ، احتمال دارد شکست بخورد ، کسی که نمیجنگد ، از قبل شکست خورد است

Der Mensch ist erst wirklich tot, wenn niemand mehr an ihn denkt

آدم در حقیقت ، وقتی می میرد که هیچکس دیگر او را به یاد نیاورد یا به او دیگر فکر نکند.

Wer die Wahrheit nicht weiß, der ist bloß ein Dummkopf. Aber wer sie weiß und sie eine Lüge nennt,
der ist ein Verbrecher

کسی که حقیقت را نمیداند ، او فقط یک احمق است. اما کسی که حقیقت را میداند و آنرا را به عنوان یک دروغ جلوه میدهد، او
یک جنایتکار است

ترجمه تمامی جملات برتولت برشت توسط مرتضی غلام نژاد

چنانچه شما نیز در ارتباط با برتولت پرشت مطلبی یا جمله ای دارید ، می توانید آنرا در بخش نظرات همین درس برای استفاده دیگران نیز اضافه کنید.

موفق باشید.